

lonely  planet

Japonés

para el viajero

Más de 400 000 guías de conversación vendidas

lonely  planet

Japonés

para el viajero



geoPlaneta

Av. Diagonal 662-664. 08034 Barcelona
viajeros@lonelyplanet.es
www.geoplaneta.com - www.lonelyplanet.es

Lonely Planet Global Limited

Lonely Planet Global Limited, Digital Depot,
The Digital Hub, Dublín D08 TCV4, Irlanda
Contacta con Lonely Planet en: lonelyplanet.com/contact

Japónés para el viajero

5ª edición en español – noviembre del 2023
Traducción de *Japanese Phrasebook & Dictionary*,
10ª edición – agosto del 2023.

Editorial Planeta, S.A.

Con la autorización para la edición en español de Lonely Planet Global Limited
A.B.N. 36 005 607 983, Lonely Planet Global Limited, Digital Depot, The Digital
Hub, Dublín D08 TCV4, Irlanda

ISBN: 978-84-08-28006-4

Depósito legal: B. 14.428-2023

© Textos: Lonely Planet, 2023

© Edición en español: Editorial Planeta, S.A., 2023

© Fotografía de cubierta: Animada charla en un restaurante de Tokio.

AzmanL / Getty Images ©

Aseoramiento lingüístico y transliteración: Takatoshi Hanawa

© Traducción: Teresa Sàrries, 2014

Impresión y encuadernación: Gráficas Estella

Printed in Spain – Impreso en España

La lectura abre horizontes, iguala oportunidades y construye una sociedad mejor.

La propiedad intelectual es clave en la creación de contenidos culturales porque sostiene el ecosistema de quienes escriben y de nuestras librerías.

Al comprar este libro estarás contribuyendo a mantener dicho ecosistema vivo y en crecimiento.

En **Grupo Planeta** agradecemos que nos ayudes a apoyar así la autonomía creativa de autoras y autores para que puedan seguir desempeñando su labor.

Dirígete a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesitas fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puedes contactar con CEDRO a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Lonely Planet y el logotipo de Lonely Planet son marcas registradas de Lonely Planet en la Oficina de Patentes y Marcas de EE UU y otros países. Lonely Planet no autoriza el uso de ninguna de sus marcas registradas a establecimientos comerciales tales como puntos de venta, hoteles o restaurantes. Por favor, informen de cualquier uso fraudulento a www.lonelyplanet.com/legal/intellectual-property.

El papel utilizado para la impresión de este libro está calificado como **papel ecológico** y procede de bosques gestionados de manera **sostenible**.

Atención a los siguientes iconos:



Frase corta

Atajos para decir lo mismo con menos palabras



Preguntas y respuestas

Se plantean preguntas y, a continuación, las posibles respuestas



Se buscará

Frases habituales en señales, menús, etc.



Se oirá

Frases con las que se pueden dirigir al viajero

SOBRE EL IDIOMA

Sobre el idioma

Una mirada a los entresijos de la lengua

SOBRE LA CULTURA

Sobre la cultura

Una mirada a la cultura local

Cómo leer las frases:

- Las palabras y frases en color son transcripciones fonéticas para que la pronunciación sea lo más precisa posible.
- Las listas de expresiones de los recuadros en color ofrecen opciones para completar la frase inmediatamente anterior.

Abreviaturas para escoger las palabras o frases correctas en cada caso:

f femenino
for formal
inf informal

lit literal
m masculino
pl plural

sg singular

Sumario

PÁGINA

6



Sobre el japonés

Nociones para familiarizarse con la gramática y la pronunciación del japonés.

Introducción	6
Frases que hay que aprender	8
Pronunciación	10
Gramática	16

PÁGINA

33

Frases para el viaje

Una frase para cada situación: comprar billetes, reservar hoteles y mucho más.



Lo básico **33**

Hacerse entender	34
Números y cantidades	36
Horas y fechas	40



En práctica **45**

Transporte	46
Cruce de fronteras	62
Direcciones	64
Alojamiento	68
De compras	80
Comunicaciones	88
Dinero y bancos	95
Negocios	98

Turismo.....	102
Turismo accesible.....	107
Viajar con niños	109

Relacionarse **111**

Conocer gente	112
Intereses.....	122
Sentimientos y opiniones.....	126
Ocio.....	132
El arte de seducir.....	138
Creencias y cultura	142
Deporte	145
Al aire libre	153

Viajar seguro **157**

Urgencias	158
Policía	160
Salud.....	162

Comida **171**

Comer fuera.....	172
Comprar y cocinar	189
Comida vegetariana y de dieta	193

PÁGINA
196

Glosario gastronómico

Guía de platos e ingredientes, para pedir comida con conocimiento de causa.

PÁGINA
219

Diccionario bilingüe

Práctico vocabulario de referencia con más de 2500 palabras.

Diccionario español-japonés	219
Diccionario japonés-español	253

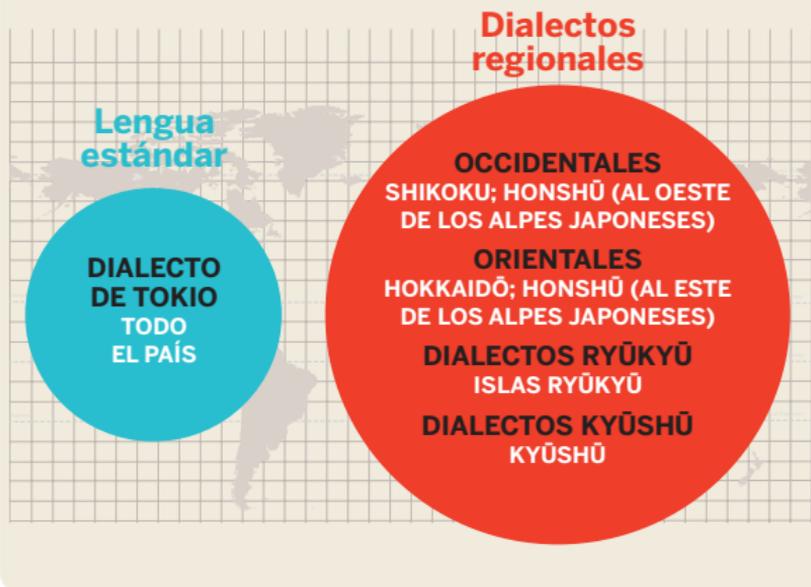
Índice	267
--------------	-----

INTRODUCCIÓN

Japonés

日本語 ni·hon-go

¿Quién habla japonés?



¿Para qué?

A menudo los japoneses sienten reparo o les preocupa cometer errores al utilizar el inglés para hablar con los viajeros. Cualquier intento de hablar en japonés con ellos será calurosamente recibido.

Sonidos característicos

Hay que fijarse en la **u** reducida, casi silenciosa (sobre todo a final de palabra); y en la **r**, que se pronuncia a medio camino entre una “l” y una “r”. El japonés cuenta con menos sonidos que la mayoría de idiomas.

126 MILLONES

hablan japonés como primera lengua

1 MILLÓN

hablan japonés como segunda lengua

Escritura japonesa

El japonés escrito es una combinación de tres escrituras. Los *kanji* son ideogramas (símbolos que, además de la pronunciación, representan un concepto) tomados del chino. El hiragana y el katakana son escrituras silábicas autóctonas (cada carácter, una sílaba).

Léxico japonés

El japonés tiene muchas expresiones onomatopéyicas, que describen algo por su sonido. Por ejemplo, una intensa lluvia puede describirse como *zā zā* ざあざあ, y el ruido de un estómago como *go-ro go-ro* ごろごろ.

Préstamos del inglés

El japonés cuenta con

muchas palabras tomadas del inglés, a menudo abreviadas y adaptadas, como *pa-so-kon* パソコン “personal computer”.

Familia lingüística

Tiene algún parecido con las lenguas altaicas, como el mongol o el turco, y muestra grandes semejanzas gramaticales con el coreano, aunque los lingüistas no han podido determinar su origen.

Gramática imprescindible

El japonés presenta diversos niveles de formalidad, expresados mediante palabras o formas verbales específicas. El final estándar cortés *-mas* ます (utilizado en esta guía) es un punto medio seguro, apropiado en la mayoría de situaciones habituales.

Préstamos al español

Hay diversos, como por ejemplo *futón*, *kamikaze*, *karaoke*, *tsunami* o *manga*.

5 frases que hay que aprender

1 ¿Hay habitaciones de estilo occidental/japonés?

洋室/和室はありますか？

yō-shi-tsu/wa-shi-tsu wa a-ri-mas ka

Algunos alojamientos cuentan tanto con habitaciones de estilo japonés como occidental. Conviene preguntar.

2 Por favor, traiga (cuchara/cuchillo/tenedor).

(スプーン/ナイフ/フォーク)をください。

(spūn/nai-fu/fō-ku) o ku-da-sai

Si no se domina el arte de comer con palillos se pueden pedir cubiertos sin reparos en el restaurante.

3 ¿Cómo puedo ir a...?

…へはどう行けばいいですか？

… e wa dō i-ke-ba i des ka

Encontrar una dirección puede ser complicado, porque suelen incluir la zona (no la calle) y los números no son siempre consecutivos. Se aconseja practicar cómo pedir direcciones.

4 Desearía un asiento para no fumadores.

禁煙席をお願いします。

kin-en-se-ki o o-ne-gai shi-mas

En muchos restaurantes y en los trenes bala hay asientos para fumadores. Si se desea evitar el humo, hay que especificarlo.

5 ¿Cuál es la especialidad local?

地元料理は何がありますか？

ji-mo-to-ryō-ri wa na-ni ga a-ri-mas ka

La mayoría de zonas de Japón cuentan con alguna especialidad culinaria y a los japoneses les encanta hablar de comida.

10 expresiones **muy japonesas**

¡Genial! ::::: すごい! ::::: su·goy

Claro. ::::: もちろん。 ::::: mo·chi·ron

¡Oiga! ::::: ちょっと、ちょっと! ::::: cho·to cho·to

Un momento. ::::: ちょっと待って。 ::::: cho·to ma·te

Está bien. ::::: いいよ。 ::::: i·yo

No hay problema. ::::: 大丈夫。 ::::: dai·jō·bu

Buena suerte. ::::: 頑張って。 ::::: gam·bat·te

¿Bromeas? ::::: マジ? ::::: ma·ji

¿De verdad? ::::: ほんと? ::::: hon·to

¡Ni hablar! ::::: ありえない! ::::: a·ri·e·nai

Para sacar más partido al viaje

una práctica guía con frases para cada situación



Lo básico



En práctica



Relacionarse



Viajar
seguro



Comida

Y mucho más

Glosario gastronómico
para descifrar cualquier
menú



Diccionario bilingüe con
más de 3500 palabras
para no quedarse en
blanco



Prácticos recuadros con
frases útiles y las preguntas y
respuestas más habituales



Consejos sobre cultura
y modales para sentirse
como en casa



www.lonelyplanet.es

10332692



9 788408 280064

EN ESTA COLECCIÓN